

Brev - Adress

Spanska

Sr. J. Rhodes
Rhodes & Rhodes Corp.
212 Silverback Drive
California Springs CA 92926

Amerikanskt adressformat:

Mottagarens namn

Företagsnamn

Gatunummer + gatunamn

Stadens namn + statens namn + statens förkortning + postnummer

Franska

Mr. J. Rhodes
Rhodes & Rhodes Corp.
212 Silverback Drive
California Springs CA 92926

Polix S.A
Ref. Sr. Juan Pérez
Av. Galileo 110
12560 Madrid (Madrid)

Brittiska och irländska adressformat:

Mottagarens namn

Företagets namn

Gatunummer + gatunamn

Stadens/Ortens namn

Län

Postnummer

Mr. Adam Smith
Smith's Plastics
8 Crossfield Road
Selly Oak
Birmingham
West Midlands
B29 1WQ

Polix S.A
Ref. Sr. Juan Pérez
Av. Galileo 1102
2560 Quilmes, Provincia de Buenos Aires

Kanadensiska adressformat:

Mottagarens namn

Företagets namn

Gatunummer + gatunamn

Stadens namn + provinsens namn + provinsens förkortning + postnummer

Claude Dubois
Société Lecanada
44, rue des Océans
Ottawa (Ontario) K1A 0A3

Sra. Celia Jones
TZ Motors
47 Herbert Street
Floreat
Perth WA 6018

Jacques Durant
Société Labelgique
rue des Fleurs 25
1000 Bruxelles.

Australiensiskt adressformat:

Mottagarens namn

Företagets namn

Gatunummer + gatunamn

Provinsens namn

Stadens namn + postnummer

Srta. L. Marshall
Aquatechnics Ltd.
745 King Street
West End
Wellington 0680

Stéphane Bajon
Société Lasuisse
50 avenue de la République
1500 Genève.

Nyzeeländskt adressformat:

Mottagarens namn

Företagets namn

Gatunummer + gatunamn

Förort/RD (rural delivery) nummer/Box

Stadens/Ortens namn + postnummer

Polix S.A
Ref. Sr. Juan Pérez
Av. Galileo 110
Colonia Polanco
C.P. 12560 México, D.F.

Clarisse Beaulieu
Société Lafrance
18, rue du Bac
75500 PARIS.

Svenskt adressformat:

Mottagarens namn

Företagets namn

Gatunamn + gatunummer

Postkod + stadens namn

LAND

Brev - Öppning

Spanska

Distinguido Sr. Presidente:

Mycket formellt, mottagaren har en speciell titel som ska användas i stället för hens namn

Franska

Monsieur le président,

Distinguido Señor:

Formellt, manlig mottagare, namnet okänt

Monsieur,

Distinguida Señora:

Formellt, kvinnlig mottagare, namnet okänt

Madame,

Distinguidos Señores:

Formellt, både mottagarens namn och kön är okända

Madame, Monsieur,

Apreciados Señores:

Formellt, när man adresserar flera okända personer eller en hel avdelning

Madame, Monsieur,

A quien pueda interesar

Formellt, både mottagare/namn och kön är helt okända

Aux principaux concernés,

Apreciado Sr. Pérez:

Formellt, manlig mottagare, namnet är känt

Monsieur Dupont,

Apreciada Sra. Pérez:

Formellt, kvinnlig mottagare, gift, namnet är känt

Madame Dupont,

Apreciada Srta. Pérez:

Formellt, kvinnlig mottagare, ogift, namnet är känt

Mademoiselle Dupont,

Apreciada Sra. Pérez:

Formellt, kvinnlig mottagare, namnet är känt, civilståndet är okänt

Madame Dupont,

Estimado Sr. Pérez:

Mindre formellt, har tidigare gjort affärer med mottagaren

Monsieur Dupont,

Querido Juan:

Informellt, du är personlig vän med mottagaren, relativt ovanligt (på engelska)

Cher Benjamin,

Nos dirigimos a usted en referencia a...

Formellt, att öppna å hela företagets vägnar

Nous vous écrivons concernant...

Le escribimos en referencia a...

Formellt, att öppna å hela företagets vägnar

Nous vous écrivons au sujet de...

Con relación a...

Formellt, att öppna genom att referera till något som du har sett hos företaget du kontaktar

Suite à...

En referencia a...

Formellt, att öppna med ett tema som du har sett hos företaget du kontaktar

En référence à...

Escribo para pedir información sobre...

Mindre formellt, att öppna då du själv tagit initiativ till kontakten men du representerar ditt företag

J'écris afin de me renseigner sur...

Le escribo en nombre de...

Formellt, när man skriver för någon annans räkning

Je vous écris de la part de...

Su compañía nos fue muy recomendada por...

Formellt, artig sätt att öppna

Votre société fut recommandée par...

Brev - Huvuddel

Spanska

¿Sería posible...

Formell begäran, preliminär

Franska

Si cela ne vous occasionne aucun désagrément...

¿Tendría la amabilidad de...

Formell begäran, preliminär

Auriez-vous l'amabilité de...

Me complacería mucho si...

Formell begäran, preliminär

Je vous saurai gré de...

Agradeceríamos si pudiera enviarnos información más detallada en cuanto a...

Formell begäran, mycket artig

Nous vous saurions gré si vous aviez l'obligeance de nous envoyer plus d'informations sur...

Le agradecería enormemente si pudiera...

Formell begäran, mycket artig

Je vous saurai gré de...

¿Podría enviarme...

Formell begäran, artig

Pourriez-vous me faire parvenir...

Estamos interesados en obtener/recibir...

Formell begäran, artig

Nous sommes intéressés par la réception de...

Me atrevo a preguntarle si...

Formell begäran, artig

Je me permets de vous demander si...

¿Podría recomendarme...

Formell begäran, direkt

Pourriez-vous recommander...

¿Podría enviarme...

Formell begäran, direkt

Auriez-vous l'obligeance de m'envoyer...

Se le insta urgentemente a...

Formell begäran, mycket direkt

Nous vous prions de...

Estaríamos muy agradecidos si...

Formell begäran, artig, på uppdrag av bolaget

Nous vous serions reconnaissants si...

¿Cuál es la lista actual de precios de...

Formell begäran, direkt

Quelle est votre liste des prix pour...

Estamos interesados en... y quisiéramos saber...

Formell utredning, direkt

Nous sommes intéressés par ... et nous désirerions savoir ...

Entendemos según su anuncio publicitario que ustedes producen...

Formell utredning, direkt

Nous comprenons de part votre publicité que vous produisez...

Es nuestra intención...

Formell avsiktsförklaring, direkt

Notre intention est de...

Consideramos su propuesta con detenimiento y...

Formellt, leder till beslut om affär

Nous avons étudié votre proposition avec la plus grande attention et...

Lamentamos informarle que...

Formellt, för att rata en affär eller för att visa att det inte finns något intresse för det som erbjudits

Nous regrettons de vous informer que...

Brev - Avslutning

Spanska

Si necesita ayuda adicional, sírvase a contactarme.

Formellt, mycket artig

Franska

Pour toute aide supplémentaire, n'hésitez pas à me contacter.

Si podemos brindarle nuestra ayuda, por favor, háganoslo saber.

Formellt, mycket artigt

N'hésitez pas à nous contacter pour toute une aide supplémentaire.

Le agradecemos de antemano...

Formellt, mycket artigt

En vous remerciant par avance...

Si requiere información adicional no dude en contactarme.

Formellt, mycket artigt

Nous restons à votre disposition pour toute information complémentaire.

Le agradecería mucho si atiende este asunto lo más pronto posible.

Formellt, mycket artigt

Je vous serais reconnaissant si vous pouviez étudier cette question aussi rapidement que possible.

Le rogamos responda a la brevedad posible ya que...

Formellt, artigt

Merci de me répondre dès que possible, étant donné que...

Si requiere más información no dude en contactarme.

Formellt, artigt

N'hésitez pas à me contacter pour davantage d'informations.

Me complace la idea de trabajar juntos.

Formellt, artigt

Je me réjouis de la possibilité d'une future collaboration.

Gracias por su ayuda en este asunto.

Formellt, artigt

Merci pour votre aide.

Me complace la idea de discutir esto con usted.

Formellt, direkt

Dans l'attente d'un entretien prochain.

Si requiere más información...

Formellt, direkt

Si vous avez besoin de plus d'informations...

Apreciamos hacer negocios con usted.

Formellt, direkt

Merci de votre confiance.

Affärer

Brev



Por favor, póngase en contacto conmigo, mi número directo es...

Formellt, mycket direkt

Merci de me contacter, mon numéro de téléphone est le...

Espero tener noticias de usted pronto.

Mindre formellt, artig

Dans l'attente de votre réponse.

Se despide cordialmente,

Formellt, mottagarens namn är okänt

Veillez agréer l'expression de mes sentiments respectueux.

Atentamente,

Formellt, allmänt använd, mottagaren är känd

Veillez recevoir mes plus cordiales salutations.

Respetuosamente,

Formellt, mottagarens namn är känt

Veillez agréer mes salutations distinguées.

Saludos,

Informellt, mellan affärspartners som duar varandra

Meilleures salutations,

Saludos,

Informellt, mellan affärspartners som ofta arbetar tillsammans

Cordialement,